

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #20

The Kansai Dialect: Abbreviated Words

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 7 Vocabulary
- 7 Sample Sentences

20

KANJI

1. 関西弁5・省略する言葉
2. 皆さん、こんにちは。
3. ユリのオーディオブログです。
4. 今日は関西弁の「省略する言葉」についてお話します。
5. 「暑くなる」、「寒くなる」などの形容詞は、関西弁の日常会話では間の言葉を省いて言います。「暑くなる」は「あつなる」、「寒くなる」は「さむなる」のようにです。
6. ふだん、関西弁でよく使われる表現をいくつか紹介したいと思います。
7. 「冷たくなる」は「つめたなる」、「高くなる」は「たかなる」、「長くなる」は「ながなる」、「青くなる」は「あおなる」、「多くなる」は「おおなる」。
8. どれも「く」を省略していますよね？会話では、「最近、日がながなったなあ」、「空があおなってるで」、「お父さん、髪の毛おおなったんちゃう？」などのように使います。
9. 私は関西で生まれ育ったので、もちろん家族はみんな関西人です。東京に暮らしはじめて7年経ちますが、たまに実家に帰ると思わず笑ってしまいます。
10. 当たり前ですが、家族全員が「それ、みじかなってるで」、「あれ、安なったから買いに行こか」と省略した関西弁を普通に話しているからです。東京にいと、仕事では標準語、プライベートでは関西弁というようにある程度使い分けているので、四六時中関西弁を耳にする、というのが新鮮だったりします。
11. 私が笑うと、母や弟は「なんで笑ってんの？変やなあ、あんた」と反対に笑われるのですが、こういう時、やっぱり関西に生まれて良かったな、としみじみ感じます。
12. さて、今日は関西弁の「省略する言葉」についてお話しました。

CONT'D OVER

13. いかがでしたでしょうか？
14. それではみなさん、また！
15. ユリのオーディオブログでした。

KANA

1. みなさん、こんにちは。
2. ユリのオーディオブログです。
3. こんにちはかんさいべんの「しょうりやくすることば」についておはなします。
4. 「あつくなる」、「さむくなる」などのけいようしは、かんさいべんのにちじょうかいわではあいだのことばをはぶいていきます。「あつくなる」は「あつなる」、「さむくなる」は「さむなる」のようになります。
5. ふだん、かんさいべんでよくつかわれるひょうげんをいくつかしょうかいしたいとおもいます。
6. 「つめたくなる」は「つめたなる」、「たかくなる」は「たかなる」、「ながくなる」は「ながなる」、「あおくなる」は「あおなる」、「おおくなる」は「おおなる」。
7. どれも「く」をしょうりやくしていますよね？かいわでは、「さいきん、ひがながなったなあ」、「そらがあおなってるで」、「おとうさん、かみのけおおなったんちゃう？」などのようにつかいます。
8. わたしはかんさいでうまれそだったので、もちろんかぞくはみんなかんさいじんです。とうきょうにくらしはじめて7ねんたちますが、たまにじっかにかえるとおもわずわらってしまいます。

CONT'D OVER

9. あたりまえですが、かぞくぜんいんが「それ、みじかなってるで」、「あれ、やすなったからかいにいか」としょうりやくしたかんさいべんをふつうにはなしているからです。とうきょうにいと、しごとではひょうじゅんご、プライベートではかんさいべんというようにあるていどつかいわけているので、しらくじちゅうかんさいべんをみみにする、というのがしんせんだったりします。
10. わたしがわらうと、ははやおとうとは「なんでわらってるの？へんやなあ、あんた」とはんたいにわられるのですが、こういうとき、やっぱりかんさいにうまれてよかったな、としみじみかんじます。
11. さて、きょうはかんさいべんの「しょうりやくすることば」についておはなしました。
12. いかがでしたでしょうか？
13. それではみなさん、また！
14. ユリのオーディオブログでした。

ROMANIZATION

1. Minasan, konnichiha.
2. yuri no ōdeioburogu desu.
3. Kyō wa kansaiben no (Shōryaku suru kotoba) ni tsuite o-hanashi shimasu.
4. (Atsuku naru),(Samuku naru) nado no keiyōshi wa, kansaiben no nichijōkaiwa de wa aida no kotoba o habuite iimasu. (Atsuku naru) wa (atsu naru), (samuku naru) wa (samu naru) no yō ni desu.
5. Fudan, kansaiben de yoku tsukawareru hyōgen o ikutsu ka shōkai shitai to omoimasu.

CONT'D OVER

6. (Tsumetaku naru) wa (tsumeta naru), (takaku naru) wa (taka naru), (nagaku naru) wa (naga naru), (aoku naru) wa (ao naru), (ōku naru) wa (ō naru).
7. Dore mo (ku) o shōryaku shite imasu yo ne? Kaiwa de wa, (Saikin, hi ga naga natta nā), (Sora ga ao natte ru de), (O-tō-san, kaminoke ō natta n chau?) nado no yō ni tsukaimasu.
8. Watashi wa kansai de umare sodatta no de, mochiron kazoku wa minna kansaijin desu. Tōkyō ni kurashi hajimete 7-nen tachimasu ga, tamani jikka ni kaeru to omowazu waratte shimaimasu.
9. Atarimae desu ga, kazoku zen'in ga (Sore, mijika natte ru de), (Are, yasu natta kara kai ni iko ka) to shōryaku shita kansaiben o futsū ni hanashite iru kara desu. Tōkyō ni iru to, shigoto de wa hyōjungo, puraibēto de wa kansaiben to iu yō ni aru teido tsukaiwakete iru no de, shirokujichū kansaiben o mimi ni suru, to iu no ga shinsen dattari shimasu.
10. Watashi ga warau to, haha ya otōto wa (Nande waratte n no? Hen ya nā, anta) to hantai ni warawareru no desu ga, kō iu toki, yappari kansai ni umarete yokatta na, to shimijimi kanjimasu.
11. Sate, kyō wa kansaiben no (shōryaku suru kotoba) ni tsuite o-hanashi shimashita.
12. Ikaga deshita deshō ka?
13. Sore de wa mina-san, mata!
14. Yuri no ōdio burogu deshita.

ENGLISH

1. Hello everyone, and welcome to Yuri's audio blog.
2. Today, I'll be talking about the Kansai Dialect's abbreviated words.

CONT'D OVER

3. Adjectives such as atsukunaru ("to get hot") and samukunaru ("to get cold") are abbreviated in daily conversation in the Kansai dialect. Atsukunaru becomes atsunaru. and samukunaru becomes samunaru.
4. I'd like to introduce a few common phrases used in the Kansai dialect.
5. Tsumetakunaru ("to get cool") is tsumetanaru; takakunaru ("to get expensive or high") is takanaru; nagakunaru ("to get long") is naganaru; aokunaru ("to turn blue") is aonaru; ookunaru ("to multiply or increase") is oonaru. In all of these words, the ku is abbreviated, right? In conversation, you would use these words in phrases such as Saikin hi ga naganatta naa ("The days have gotten longer lately."). Or sora ga aonatteru de ("The sky is turning bluer."). Or Otoosan, kaminoke oonattan chau? ("Dad, have you grown more hair?")
6. I was born and raised in the Kansai region so of course, my whole family is made up of Kansai people. Seven years have passed since I started living in Tokyo, but when I go back home to visit sometimes, I can't help but laugh. It's perfectly natural, but my entire family uses a lot of abbreviated Kansai dialect such as sore, mijikanatteru de ("that's gotten short"), and are, yasunatteru kara kai ni ikoka ("That's gotten cheaper, so shall we go buy it?").
7. When I'm in Tokyo, I use standardized Japanese at work and Kansai dialect during my own private time, so it is sometimes refreshing to hear Kansai-ben being used around the clock.
8. When I laugh about it, my mother and younger brother laugh back at me saying, "What are you laughing at? You're a strange one...." But it's times like these that really make me glad I was born in the Kansai region.
9. Today, I discussed the Kansai Dialect's abbreviated words.
10. What did you think?
11. See you next time!

CONT'D OVER

12. This has been Yuri's audio blog.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
経つ	たつ	tatsu	to pass(time)
四六時中	しろくじちゅう	shirokujichū	day and night, around the clock
新鮮	しんせん	shinsen	fresh, new
実家	じっか	jikka	family home
しみじみ	しみじみ	shimijimi	earnestly, sincerely
耳にする	みみにする	mimi ni suru	to hear
省略する	しょうりやくする	shōryaku suru	to abbreviate, to omit

SAMPLE SENTENCES

<p>第二次世界大戦終戦から60年が経った。 <i>Dai-ni-ji sekai taisen shūsen kara rokujū-nen ga tatta</i></p> <p>60 years have passed since the end of World War II.</p>	<p>彼は、四六時中、仕事のことを考えている。 <i>Kare wa shirokujichū shigoto no koto o kangaete iru.</i></p> <p>He thinks about work all the time.</p>
<p>あの八百屋は新鮮な野菜を売っている。 <i>Ano yaoya wa shinsen na yasai o utte iru.</i></p> <p>That greengrocer sells fresh vegetables.</p>	<p>来月、両親に会うために、実家に帰る。 <i>Raigetsu ryōshin ni au tame ni jikka ni kaeru.</i></p> <p>I'm going to go home next month to see my parents.</p>
<p>良い友達に出会えたと、しみじみ感じる。 <i>Yoi tomodachi ni deaeta to shimijimi kanjiru.</i></p> <p>I felt touched by the fact that I had met really good friends.</p>	<p>悪い噂を耳にした。 <i>Warui uwasa o mimi ni shita.</i></p> <p>I heard a bad rumor.</p>

日本人は、言葉を省略するのが好きだ。
Nihon-jin wa kotoba o shōryaku suru no ga suki da.

Japanese like to abbreviate words.
